Visby II mit Wärmetauscher

Technische Dokumentation
Kaminofen mit Wärmetauscher

DE

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

0434517501400–

Einführung

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts!

Die Beschreibung des Heizgeräts enthält detaillierte Informationen zu Aufbau, technischen Daten und Funktionsweise. Wir empfehlen Ihnen, diese Informationen sorgfältig zu lesen. So vermeiden Sie mögliche Fehler bei der Installation und dem Betrieb.

Ausführliche Installations- und Betriebsbedingungen finden Sie in der Allgemeinen Betriebsanleitung (im Lieferumfang enthalten).

Anmerkungen im Text

Die wichtigsten Hinweise sind diejenigen, die mit „WARNUNG“ gekennzeichnet sind. Hinweise mit der Kennzeichnung „WARNUNG“ weisen Sie darauf hin, dass **Es besteht ein hohes Risiko, dass das Heizgerät beschädigt wird oder dass sich Personen verletzen.**

Der mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweis weist auf mögliche Schäden an Ihrem Heizgerät hin.

Ein mit „Wichtig“ gekennzeichneter Hinweis weist Sie auf wichtige Informationen für den Betrieb Ihres Heizgeräts hin.

Daher lenkt dieser Hinweis Ihre Aufmerksamkeit auf Informationen, die für den Betrieb Ihres Heizgeräts im Allgemeinen wichtig sind.

DE

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

Inhalt

1. Technische Spezifikation ..... 1 2.
Technische Beschreibung 2
3. Ersatzteilliste 3
3.1. Gesamtansicht des Modells .....
3 3.2. Detail A1..... 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7
4. Maßzeichnung..... 9
4.1. Anschluss des Wärmetauschers 9
5. Einfache Steuerung
.....10 6.
Zünddämpfer..... 11 7.
Installation des Kühlkreislaufs.....12
8. Anweisungen zur Reinigung des Wärmetauschers 13

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

1. Technische Spezifikation

Geeigneter Brennstoff:

Informationen zur Verwendung geeigneter Brennstoffe finden Sie im Kapitel 2.2 Brennstoff in der Allgemeinen Betriebsanleitung.

Korrekte Bedienung:

Für die korrekte und sichere Handhabung des Kaminofens beachten Sie bitte die Kapitel 2. Beschreibung des Verbrennungsprozesses und 5. Bedienungsanleitung in der Allgemeinen Bedienungsanleitung.

Anleitung zur Steuerung des Verbrennungsmodus

Brenn-stoff		Heizleis-tung	Menge Brennstoff	Primär Luft	Sekundär Luft	Tertiär Luft
Holz-stämme		100%	3,1 kg/h	Einfache Steuerung 100%		
		33%	1 kg/h	Einfache Steuerung 50%		

Technische Daten

	Holzstämme
Erreichte thermische Leistung (100 %)	10,2 kW
Nennwärmeleistung	10,2 kW
Reduzierte Wärmeleistung (33 %)	—
Die Energie wird ausschließlich vom Ofenkörper übertragen.	2,4 kW
Nutzbare Leistung für die Wassererwärmung	7,8 kW
Maximale Brennstoffdosis für die Zugabe	3,1 kg/Stunde
Durchschnittliche Abgastemperatur nach dem Abgasaustritt	302 °C
Massenstrom des trockenen Abgases	9,2 g/s
Energieeffizienz	78,9 %
Durchschnittliche CO2-Konzentration	9,76 %
CO-Konzentration im Rauchgas bei 13 % O2	692 mg/Nm³
Staub bei 13% O2	37 mg/Nm³
Verbrennungsluftmenge bei Nennleistung	26 m³/h
Geprüft nach ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

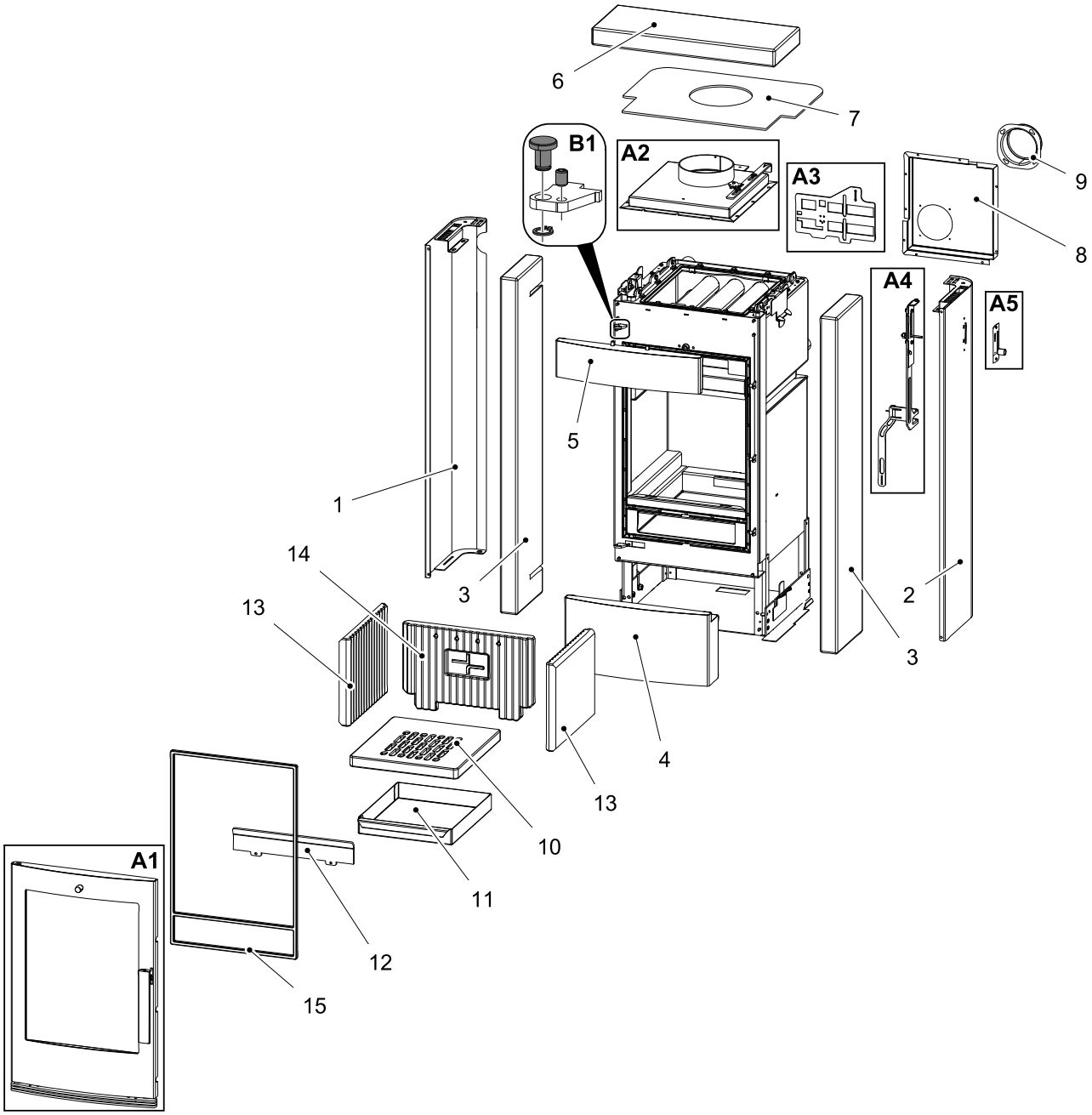
Technische Informationen

Höhe	1012 mm
Breite	528 mm
Tiefe	523 mm
Gewicht	194 kg
Rauchrohrdurchmesser	150 mm
Maximaler Betriebsüberdruck des Wärmetauschers	0,2 MPa
Wassergehalt des Wärmetauschers	14 Liter
Empfohlener Temperaturgradient (t Auslass – t Einlass)	75 – 60 °C
Mindestzug am Rauchrohrhals	12 Pa
Heizleistung (mittlerer Wärmeverlust) bei 10,2 kW	ca. 184 m³
Einstellbare Leistung	3,3 – 10,2 kW

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

3. Ersatzteilliste

3.1. Explosionszeichnung des Modells



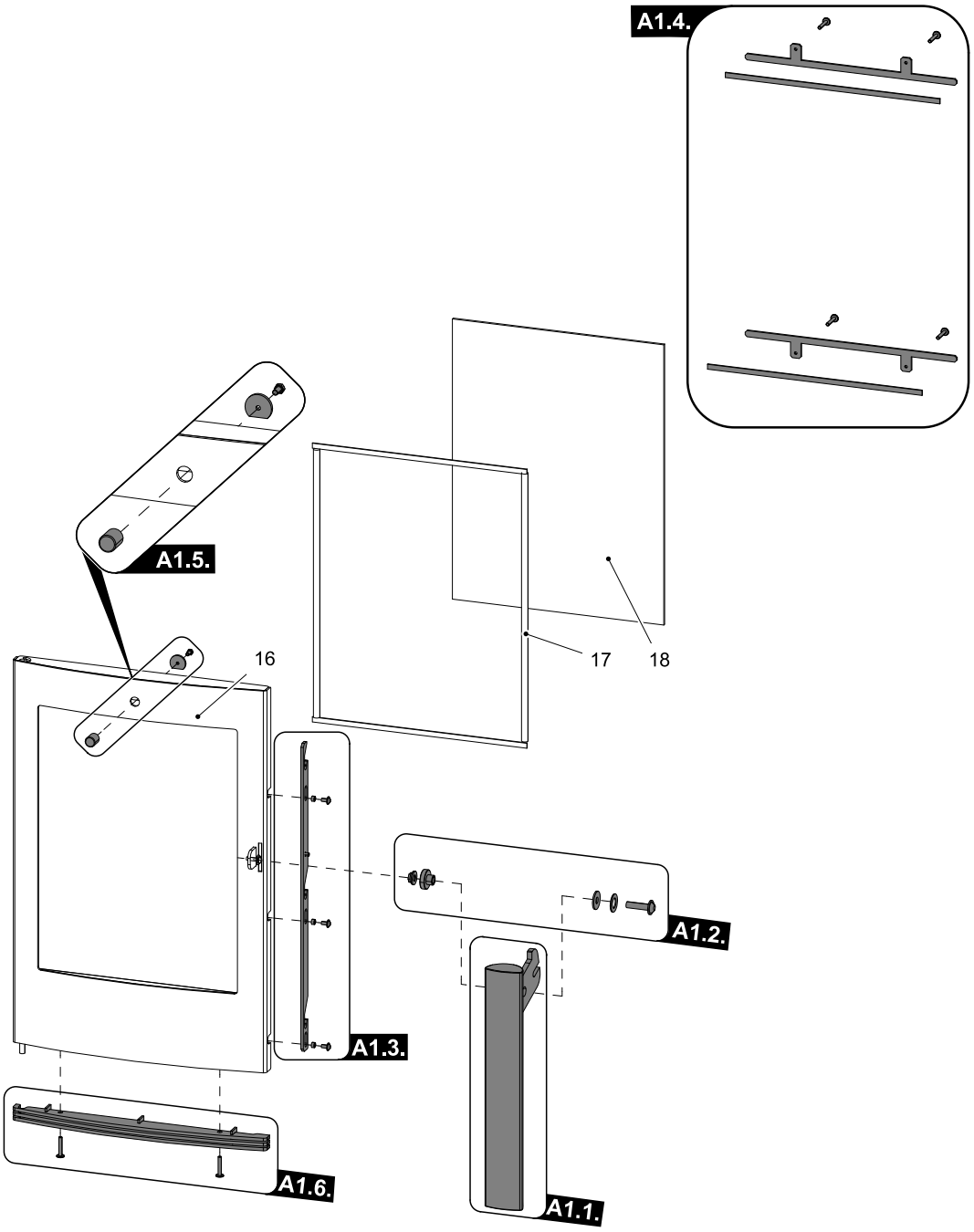
Explosionszeichnung des Modells			
Position	**Name**	**Menge**	**Artikel-Nr.**
A1	Feuerraumtür (Set)/schwarz-silber	1 Stück	0434515005300
A2	Deckel (komplett)/schwarz	1 Stück	0434515015095
A3	Schieber (komplett)/schwarz	1 Stück	0434617005027
A4	Control (vollständig)/Easycontrol	1 Stück	0434517005060

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

A5	Regler (vollständig)	1 Stück	0434615005005
B1	Scharnierbefestigungen – Satz	1 Stück	0434515005128
1	Seitenabdeckung – links/schwarz	1 Stück	0434515105019
2	Seitenabdeckung – rechts/schwarz	1 Stück	0434515105018
3	Seitenverkleidung/Woodstone	2 Stück	0434515106100
4	Bodenabdeckung/schwarz	1 Stück	0434515015146
5	Deckel/schwarz	1 Stück	0434515015145
6	Top/Woodstone Fliesen	1 Stück	0434515106200
7	Deckel/schwarz	1 Stück	0434515007801
8	Rückseite	1 Stück	0434517005000
9	Externe Luftzufuhr (Ø100)	1 Stück	0088500050008
10	Rost/Schwarzfeuer	1 Stück	0434515005053
11	Aschekasten	1 Stück	0434515005030
12	Barriere/schwarz	1 Stück	0434515005040
13	Feuerfeste Auskleidung rechts+links (30x250x307)	2 Stück	0434617005504
14	Feuerfeste Auskleidung hinten (30x239x375)	1 Stück	0434617005501
15	Türdichtungsschnur 10 mm	2500 mm	0040300100005

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

3.2. Detail A1



Detail A1			
Position	**Name**	**Menge**	**Artikel-Nr.**
A1.1.	Feuerraumtür-Hebelschloss (komplettes Set)	1 Stück	0429415005318
A1.2.	Griffbefestigungen – Satz	1 Stück	0434615505002
A1.3.	Schließstange — Satz	1 Stück	0434615005321
A1.4.	Glashalter — Set/schwarz	1 Stück	0434615005330
A1.5.	Reinigungsabdeckung – Set/schwarz	1 Stück	0434515505005
A1.6.	Jalousien/Silber — Set	1 Stück	0434515005315
16	Feuerraumtür (Schweißteil)/schwarz	1 Stück	0434515005200

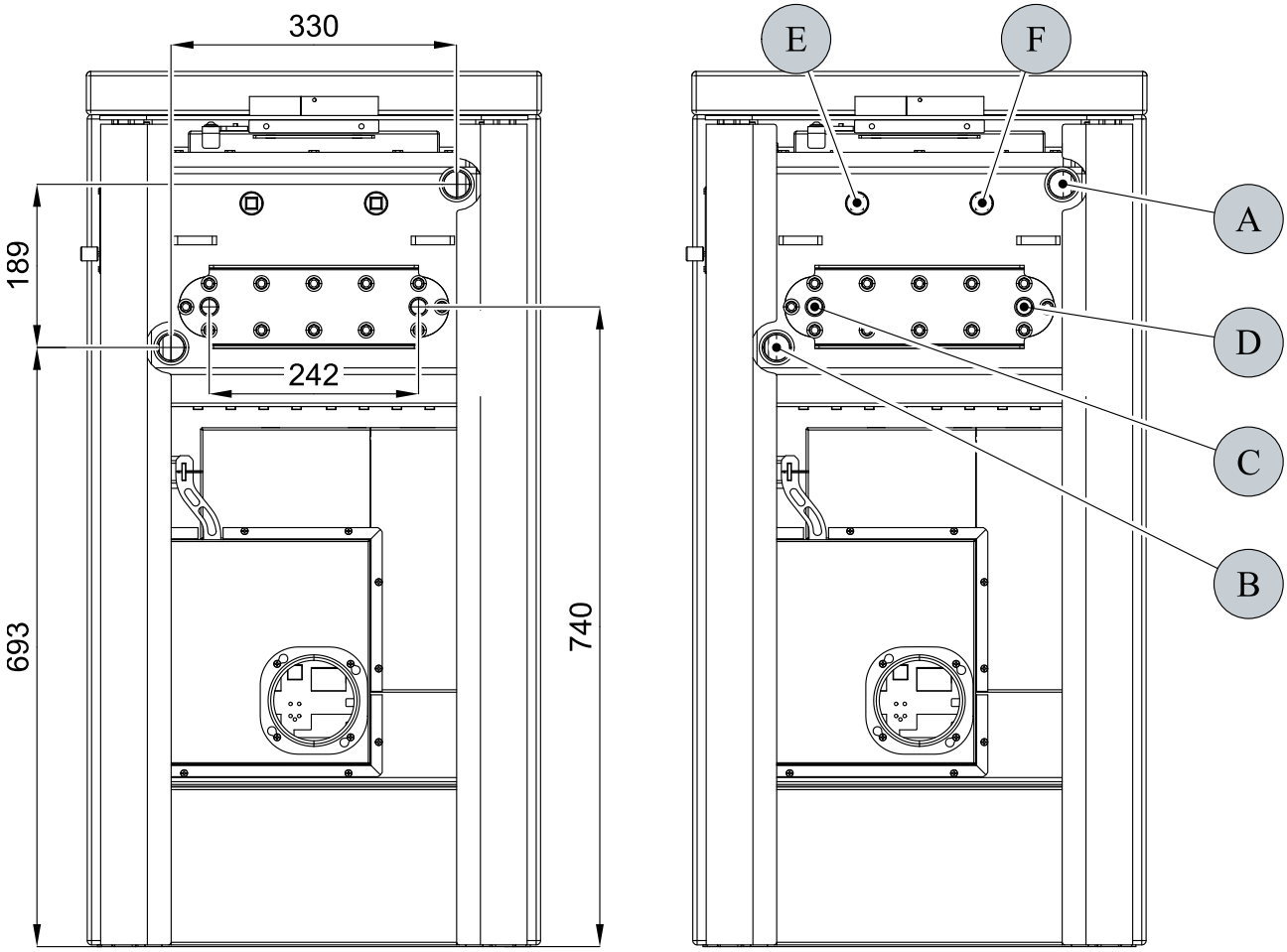
Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

Detail A2			
Position	**Name**	**Menge**	**Artikel-Nr.**
A2.1.	Klappenstange/schwarz — Set	1 Stück	0434515005088
19	Deckel/schwarz	1 Stück	0434515015085
A3-Detail			
Position	**Name**	**Menge**	**Artikel-Nr.**
A3.1.	Befestigungselemente für Absperrschieber – Satz	1 Stück	0434615005003
20	Schieben/schwarz	1 Stück	0434617007027
21	Absperrventildichtung	1 Stück	0434517005052
A4-Detail			
Position	**Name**	**Menge**	**Artikel-Nr.**
22	Steuerung/einfache Steuerung	1 Stück	0434517005060
23	Unterlegscheibe 5,3 DIN 125A	1 Stück	-
24	Mutter M5 DIN 980V	1 Stück	-
A5-Detail			
Position	**Name**	**Menge**	**Artikel-Nr.**
25	Regler	1 Stück	0420915005625
26	Controller-Etikett	1 Stück	0429415005171
27	Schraube M3x10 BN 9524	2 Stück	0030400300105

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

4. Dimensionsdiagramm

4.1. Wärmetauscheranschluss



Position	Name
A	Heizwasserauslass (Innengewinde G1")
B	Rücklaufwasserzulauf (Innengewinde G1")
C	Kühlmitteleinlass (Außengewinde G1/2")
D	Kühlmittelauslass (Außengewinde G1/2")
E	Bohrung für Thermostatfühler (Innengewinde G1/2")/Kühlkreislauf
F	Bohrung für Thermostatfühler (Innengewinde G1/2")/Umwälzpumpe

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

5. Einfache Steuerung

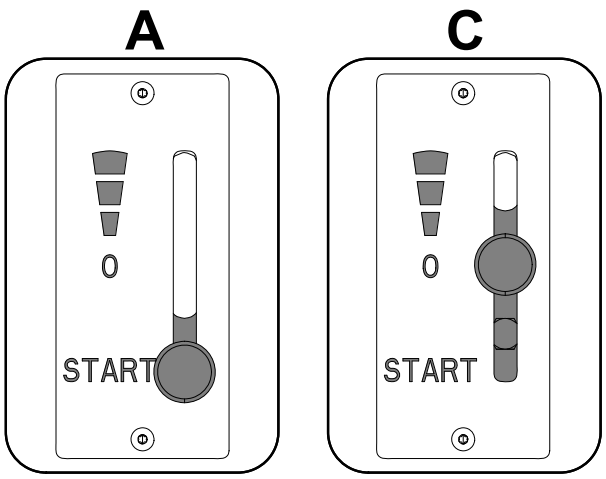
Steuerung aller drei Lufteinlässe – primär, sekundär und tertiär – mit nur einem Regler.

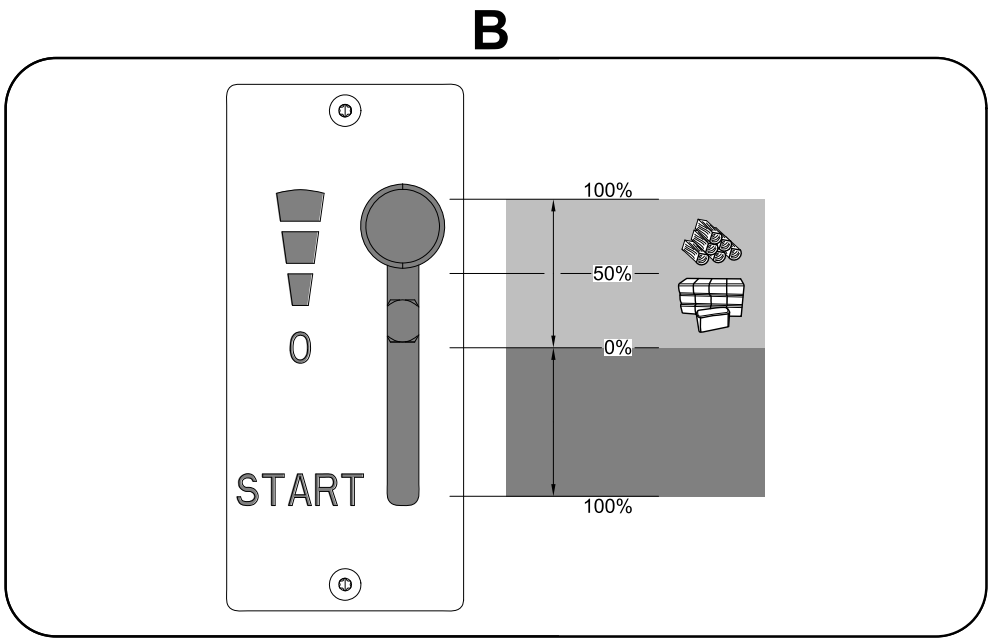
1. Der Regler befindet sich in Zündstellung (Abb. A). Alle drei Lufteinlässe (Primär-, sekundär, tertiär).
2. Den Easy-Control-Regler auf Heizbetrieb einstellen (Abb. B). 3. Der Regler befindet sich in

   der Position zum Schließen der Lufteinlässe (Abb. C). Kein Lufteinlass ist geöffnet. (primär, sekundär, tertiär). Diese Position wird nur verwendet, wenn der Ofen außer Betrieb ist, nachdem der Heizvorgang abgeschlossen ist.

WARNUNG

Während des Heizvorgangs dürfen die Lufteinlässe nicht geschlossen werden (Abb. C)! Im Extremfall kann es zu einer Explosion im Ofen kommen, die zum Zersplittern von Glas, umherfliegenden Glutresten und einem Brand führen kann.





Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

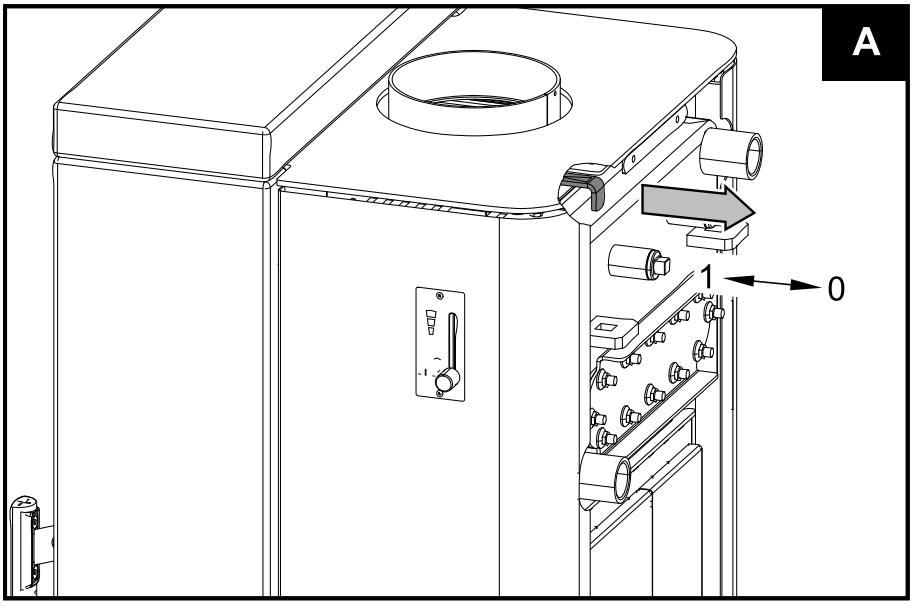
6. Zünddämpfer

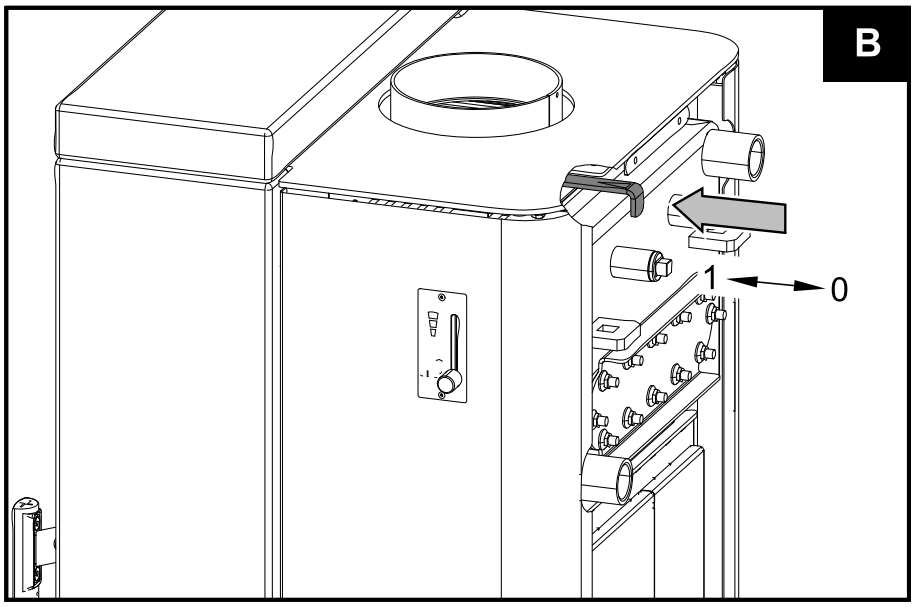
WICHTIG

Bei Zündproblemen oder schlechtem Kaminzug den Zündklappenregler auf Position 0 (Abb. A) schieben; die Zündklappe ist geöffnet. Zum Heizen den Zündklappenregler auf Position 1 (Abb. B) schieben; die Zündklappe ist geschlossen.

Notiz

Bitte beachten Sie, dass längeres Heizen bei geöffneter Zündklappe die Effizienz der Heizung erheblich verringert, den Brennstoffverbrauch erhöht und die Emissionswerte verschlechtert!

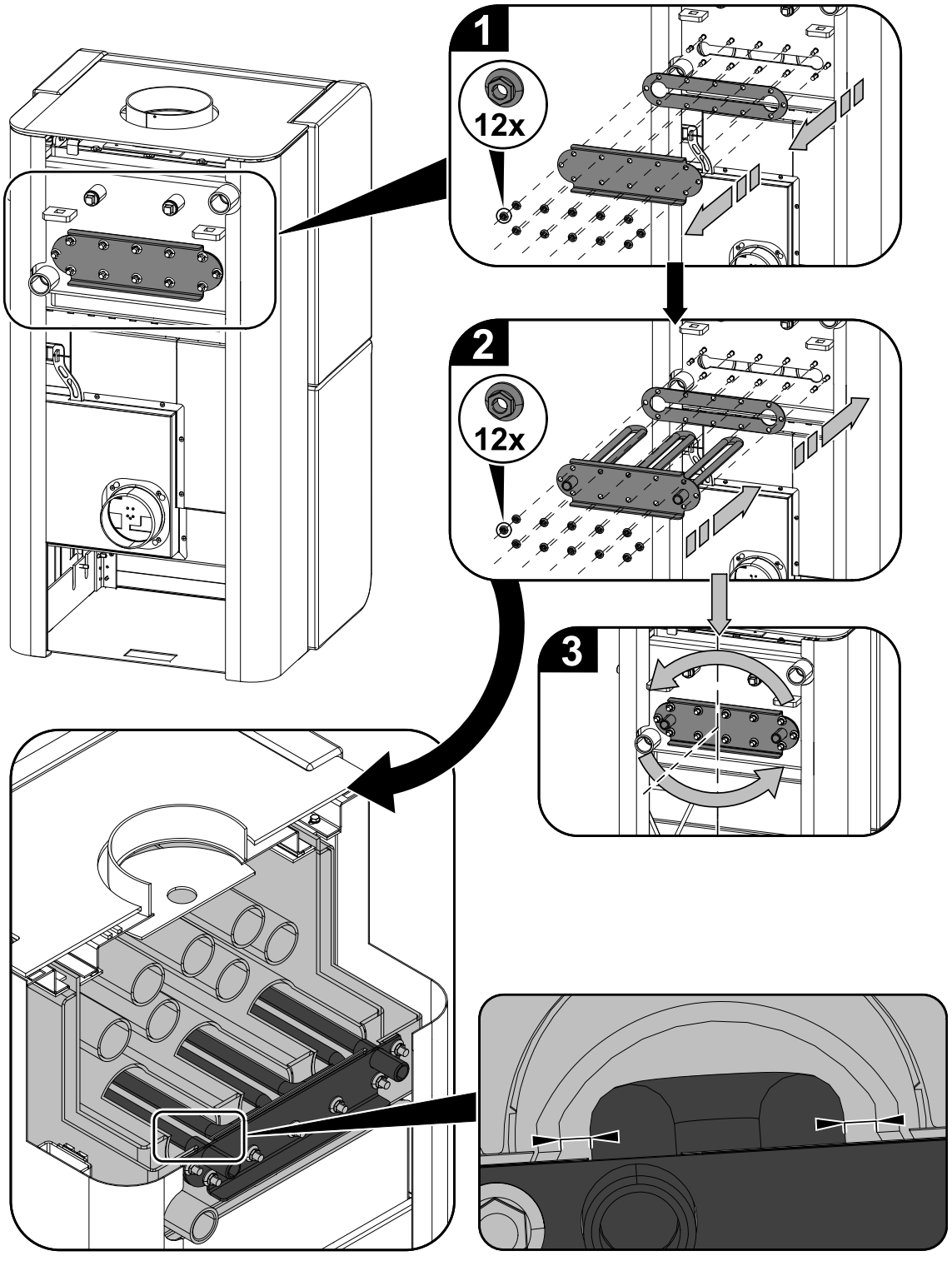




7. Installation des Kühlkreislaufs

WICHTIG

Für einige Märkte (CZ, SK, PL) ist der Kühlkreislauf nicht im Lieferumfang enthalten.



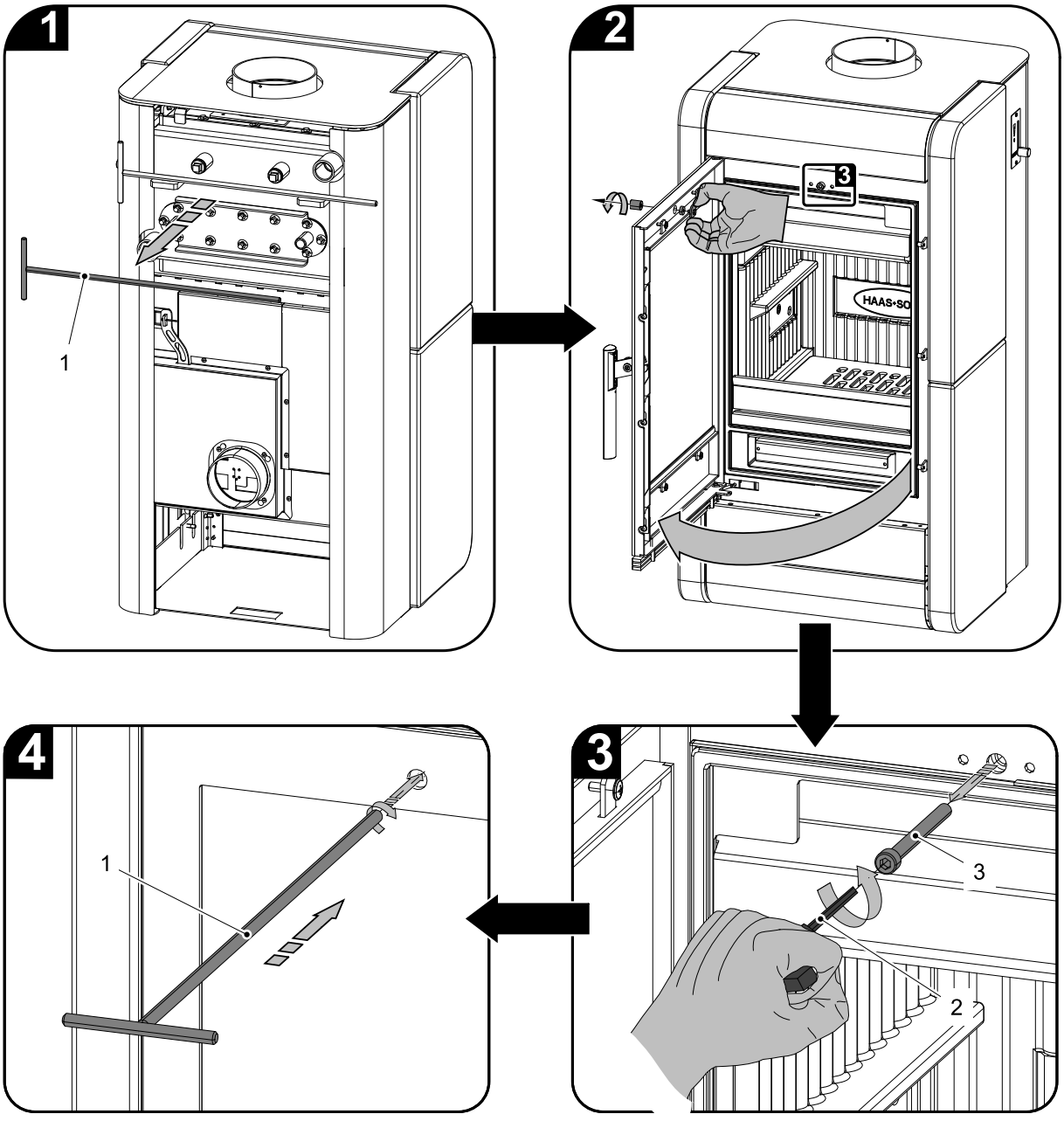
Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

8. Anweisungen zur Reinigung des Wärmetauschers

WICHTIG

Es wird empfohlen, das Wischerblatt (Pos. 4, Abb. 5) mindestens 1-mal pro Woche und je nach Einsatzart auch häufiger zu reinigen.

1. Vorbereiten und Installieren der Reinigungsstange

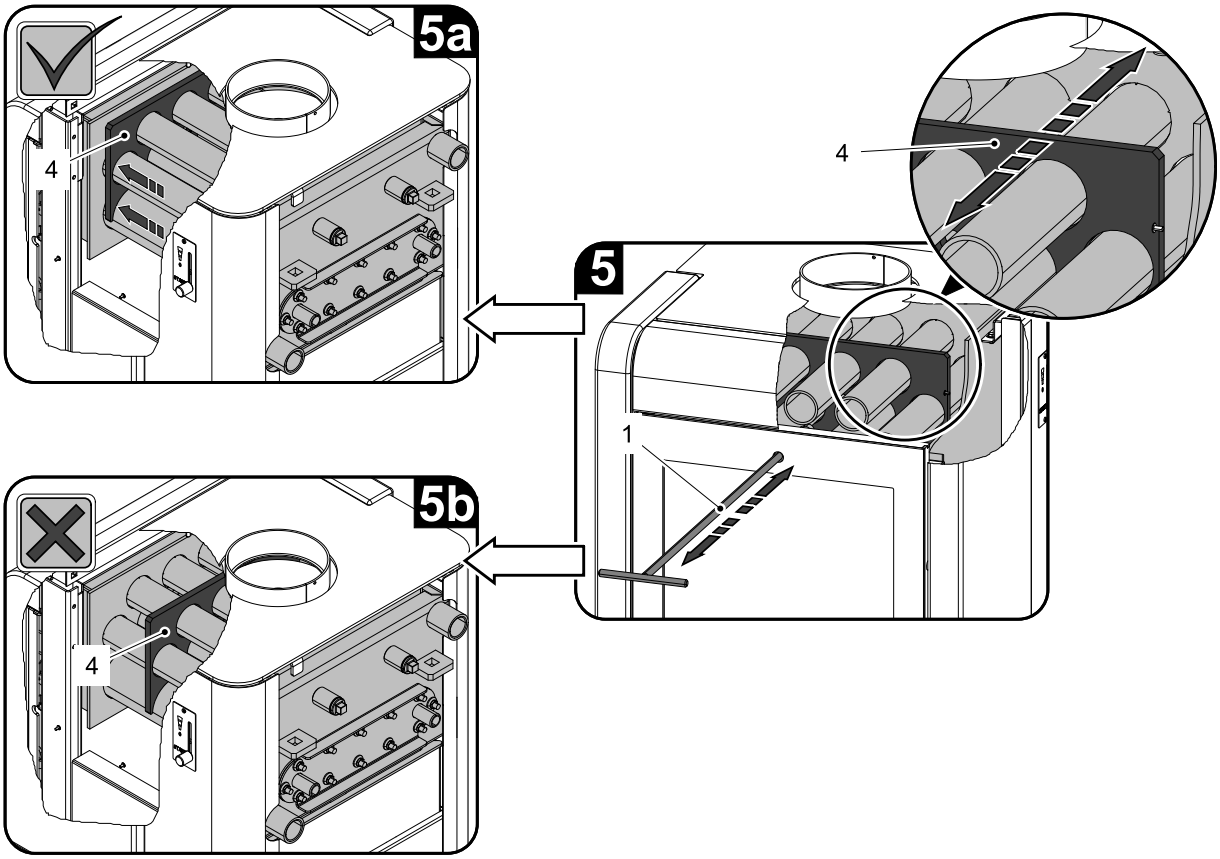


Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

2. Reinigt sich selbst und verriegelt die Reinigungsplatte.

WICHTIG

Verriegeln Sie die Schaberleiste nach der Reinigung immer (Abb. 5a). Lassen Sie die Schaberleiste nicht über der Flamme hängen (Abb. 5b).



Position	Name	Artikel-Nr.
1	Reinigungsstab/schwarz	0433317005063
2	8-mm-Inbusschlüssel (im Lieferumfang enthalten)	9001700080005
3	Schraube M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Abstreifleiste	—

Maschinelle Übersetzung – ungeprüft.
Unverändertes Original am Ende.

HAAS + SOHN

Visby II s výměníkem

Technická dokumentace
Krbová kamna s výměníkem

CZ

0434517501400–

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu

Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**

Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.

Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Technický popis 2
3. Seznam náhradních dílů 3
3.1. Celkový rozstřel modelu 3
3.2. Detail A1 5
3.3. Detail A2, A3, A4, A5 7
4. Rozměrové schéma 9
4.1. Zapojení výměníku 9
5. Easy control 10
6. Zatápěcí klapka 11
7. Montáž vychlazovací smyčky 12
8. Návod na čištění výměníku 13

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch	Terciální vzduch
Dřevěná polena		100%	3,1 kg/h	Easy control 100%		
		33%	1 kg/h	Easy control 50%		

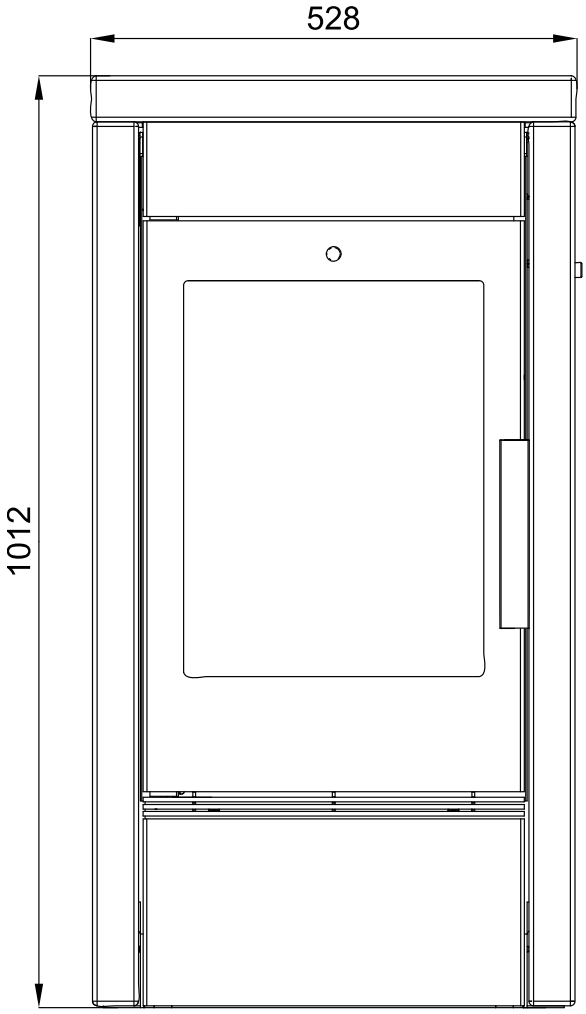
Technická data

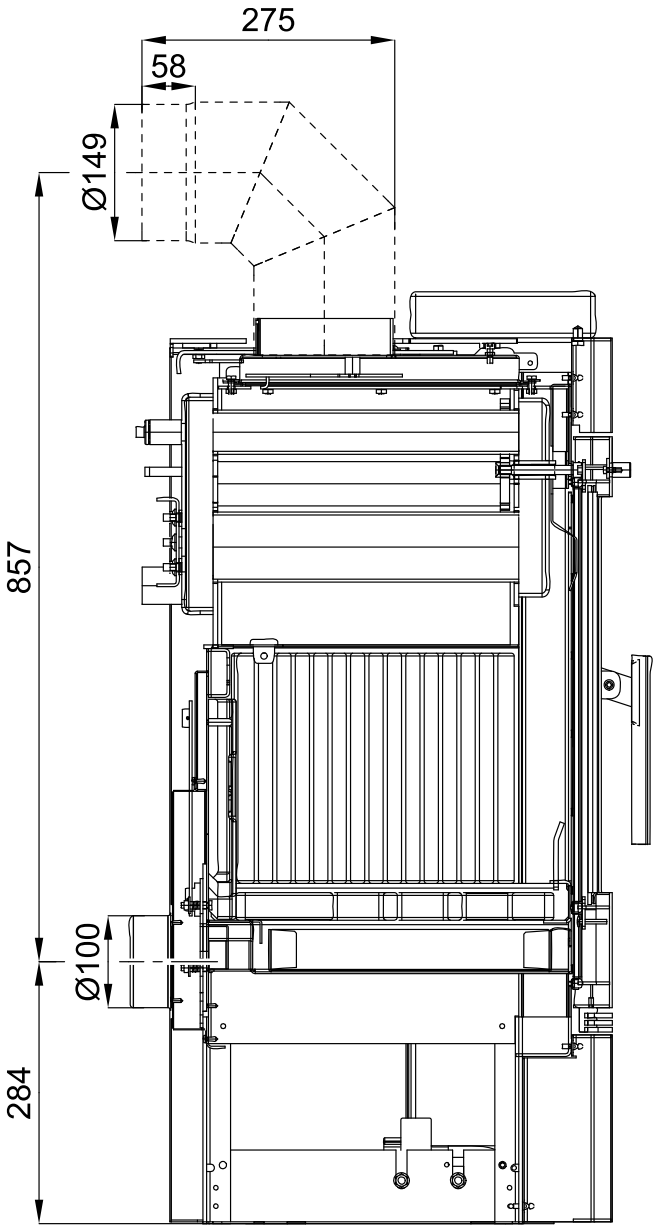
	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	10,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	10,2 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	—
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	2,4 kW
Použitelný výkon pro ohřev vody	7,8 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,1 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	302 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2 g/s
Energetická účinnost	78,9 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,76 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	692 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	26 m^3/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

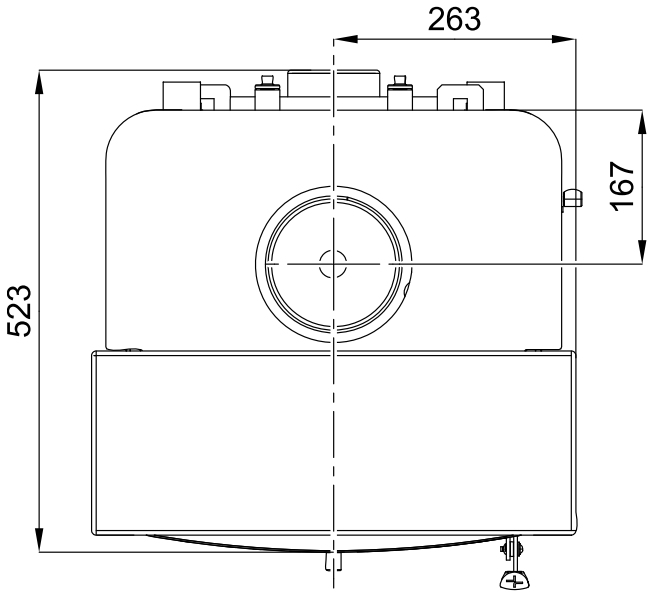
Technické informace

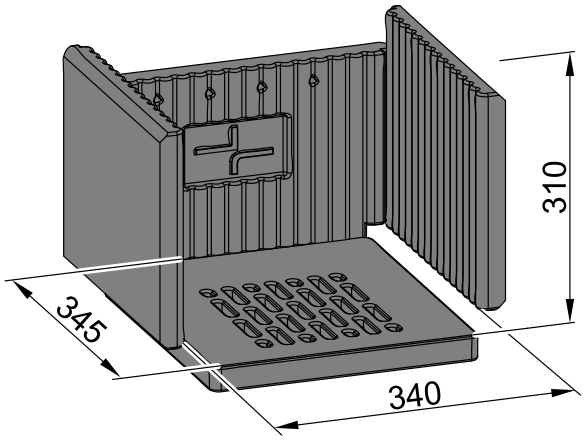
Výška	1012 mm
Šířka	528 mm
Hloubka	523 mm
Hmotnost	194 kg
Průměr kouřovodu	150 mm
Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Vodní obsah výměníku	14 l
Doporučený tepelný spád ($t_{výstupní} – t_{vstupní}$)	75 – 60 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 10,2 kW	cca 184 m^3
Regulovatelný výkon	3,3 – 10,2 kW

2. Technický popis



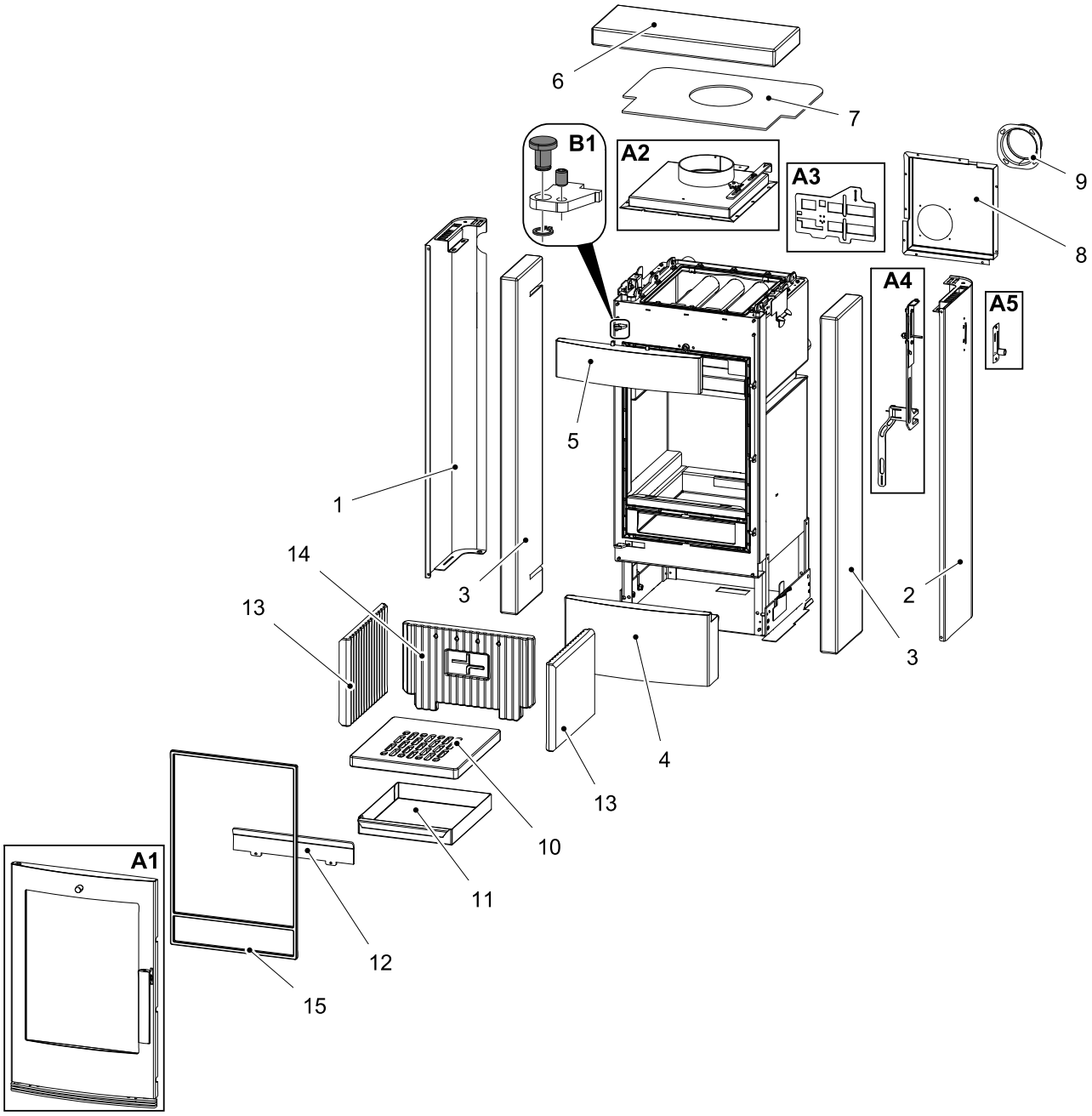






3. Seznam náhradních dílů

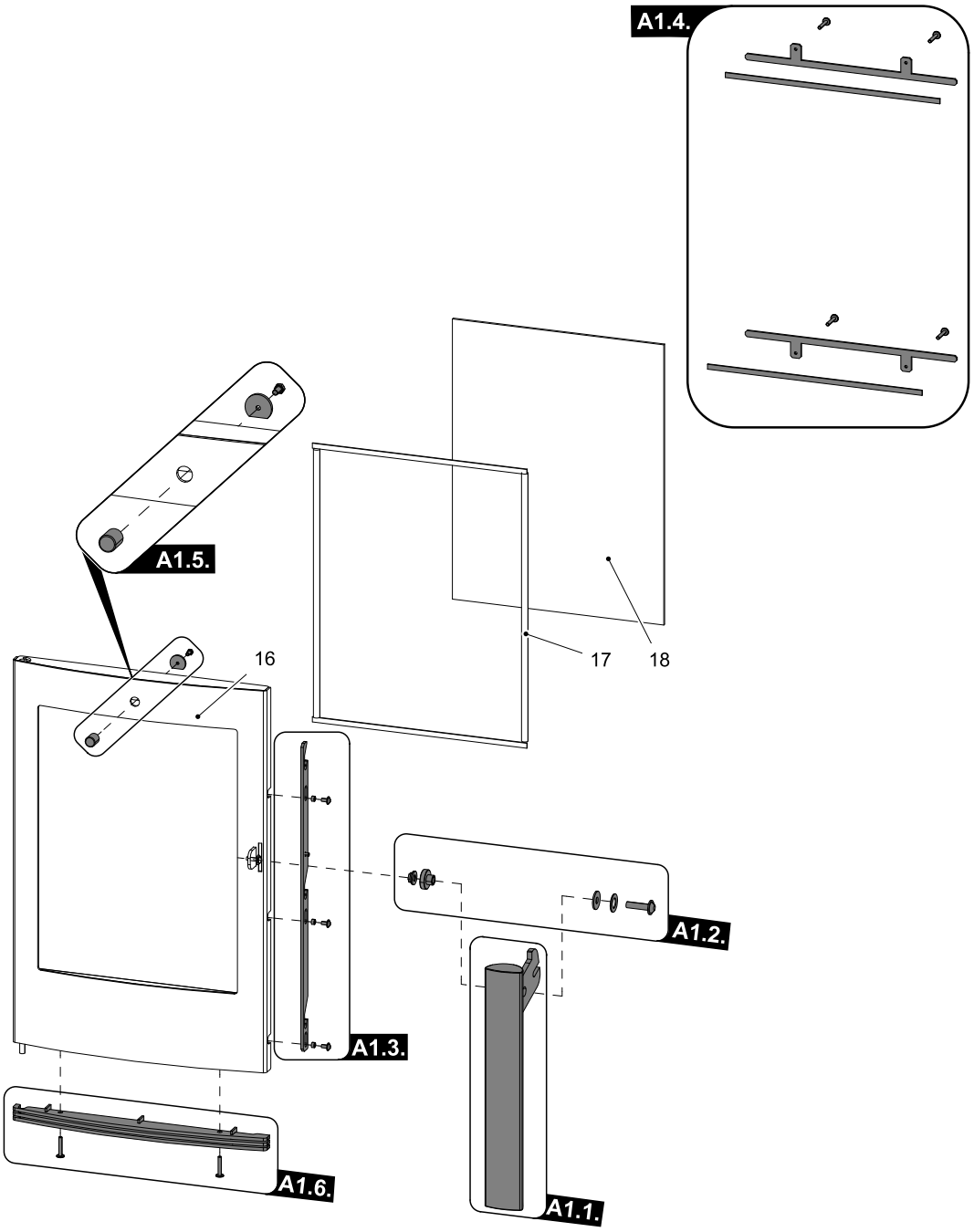
3.1. Celkový rozstřel modelu



Celkový rozstřel modelu			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá-stříbrná	1 ks	0434515005300
A2	Víko (komplet)/černá	1 ks	0434515015095
A3	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434617005027
A4	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0434517005060

A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0434615005005
B1	Spojovací materiál pantu — set	1 ks	0434515005128
1	Kryt boční — levý/černá	1 ks	0434515105019
2	Kryt boční — pravý/černá	1 ks	0434515105018
3	Obklad boční/Woodstone	2 ks	0434515106100
4	Kryt spodní/černá	1 ks	0434515015146
5	Kryt vrchní/černá	1 ks	0434515015145
6	Obklad horní/Woodstone	1 ks	0434515106200
7	Víko/černá	1 ks	0434515007801
8	Kryt zadní	1 ks	0434517005000
9	Externí přívod vzduchu (Ø100)	1 ks	0088500050008
10	Rošt/lackfire	1 ks	0434515005053
11	Popelník	1 ks	0434515005030
12	Zábrana/černá	1 ks	0434515005040
13	Žáruvzdorná vyzdívka pravá+levá (30x250x307)	2 ks	0434617005504
14	Žáruvzdorná vyzdívka zadní (30x239x375)	1 ks	0434617005501
15	Těsnící šňůra dveří 10 mm	2500 mm	0040300100005

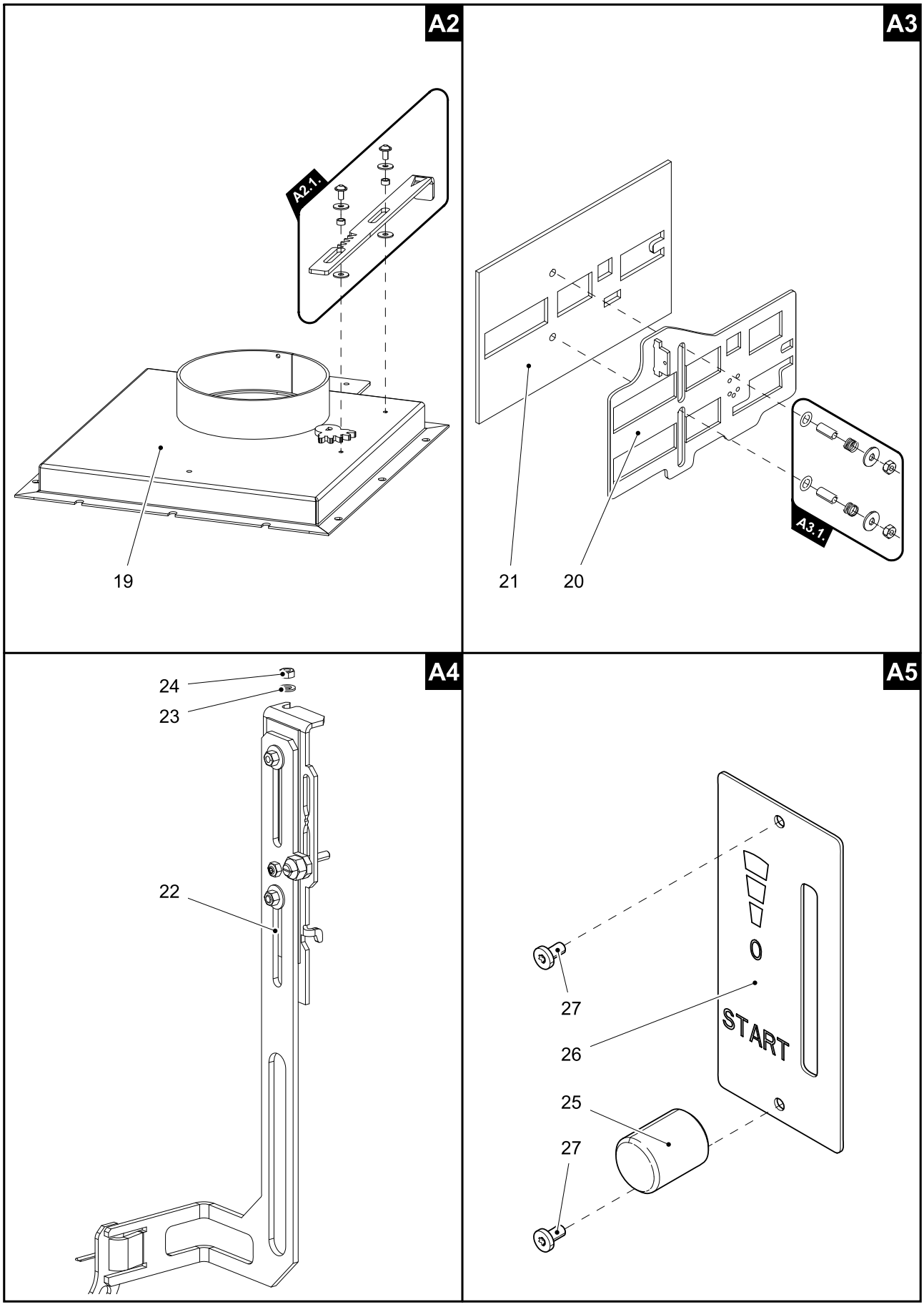
3.2. Detail A1



Detail A1			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0429415005318
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434615505002
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0434615005321
A1.4.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434615005330
A1.5.	Kryt čištění — set/černá	1 ks	0434515505005
A1.6.	Žaluzie/stříbrná — set	1 ks	0434515005315
16	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/černá	1 ks	0434515005200

17	Těsnící šňůra skla — set (10 mm, 8x2 mm)	1 ks	0435015105300
18	Žáruvzdorné sklo (345x455)	1 ks	0434515005304

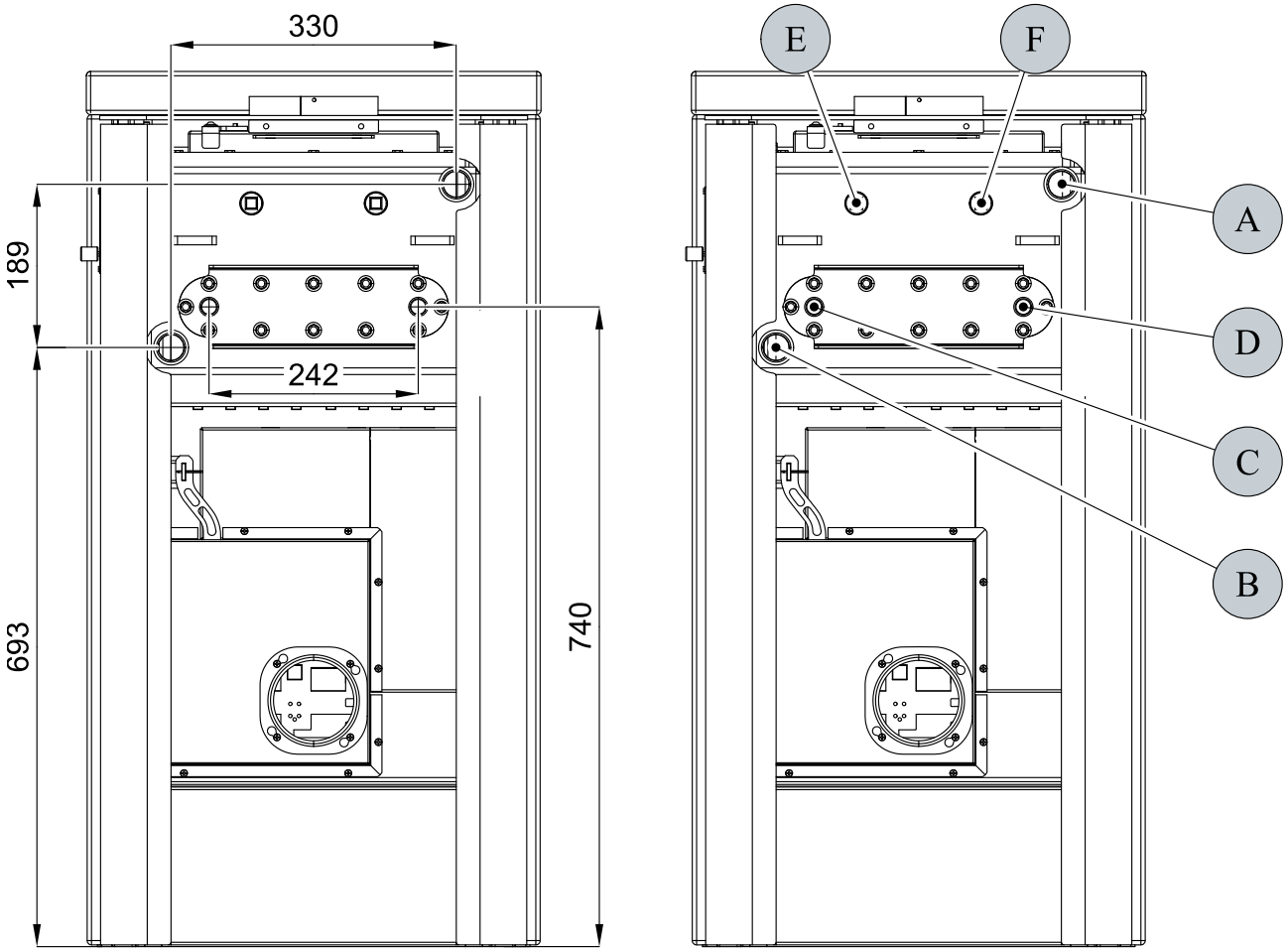
3.3. Detail A2, A3, A4, A5



Detail A2			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A2.1.	Táhlo klapky/černá — set	1 ks	0434515005088
19	Víko/černá	1 ks	0434515015085
Detail A3			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
A3.1.	Spojovací materiál šoupátka — set	1 ks	0434615005003
20	Šoupátko/černá	1 ks	0434617007027
21	Těsnění šoupátka	1 ks	0434517005052
Detail A4			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
22	Ovládání/easycontrol	1 ks	0434517005060
23	Podložka 5,3 DIN 125A	1 ks	-
24	Matice M5 DIN 980V	1 ks	-
Detail A5			
Pozice	**Název**	**Množství**	**Číslo zboží**
25	Regulátor	1 ks	0420915005625
26	Štítek regulátoru	1 ks	0429415005171
27	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks	0030400300105

4. Rozměrové schéma

4.1. Zapojení výměníku



Pozice	Název
A	Vývod topné vody (vnitřní závit G1")
B	Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")
C	Přívod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
D	Vývod chladící kapaliny (vnější závit G1/2")
E	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka
F	Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo

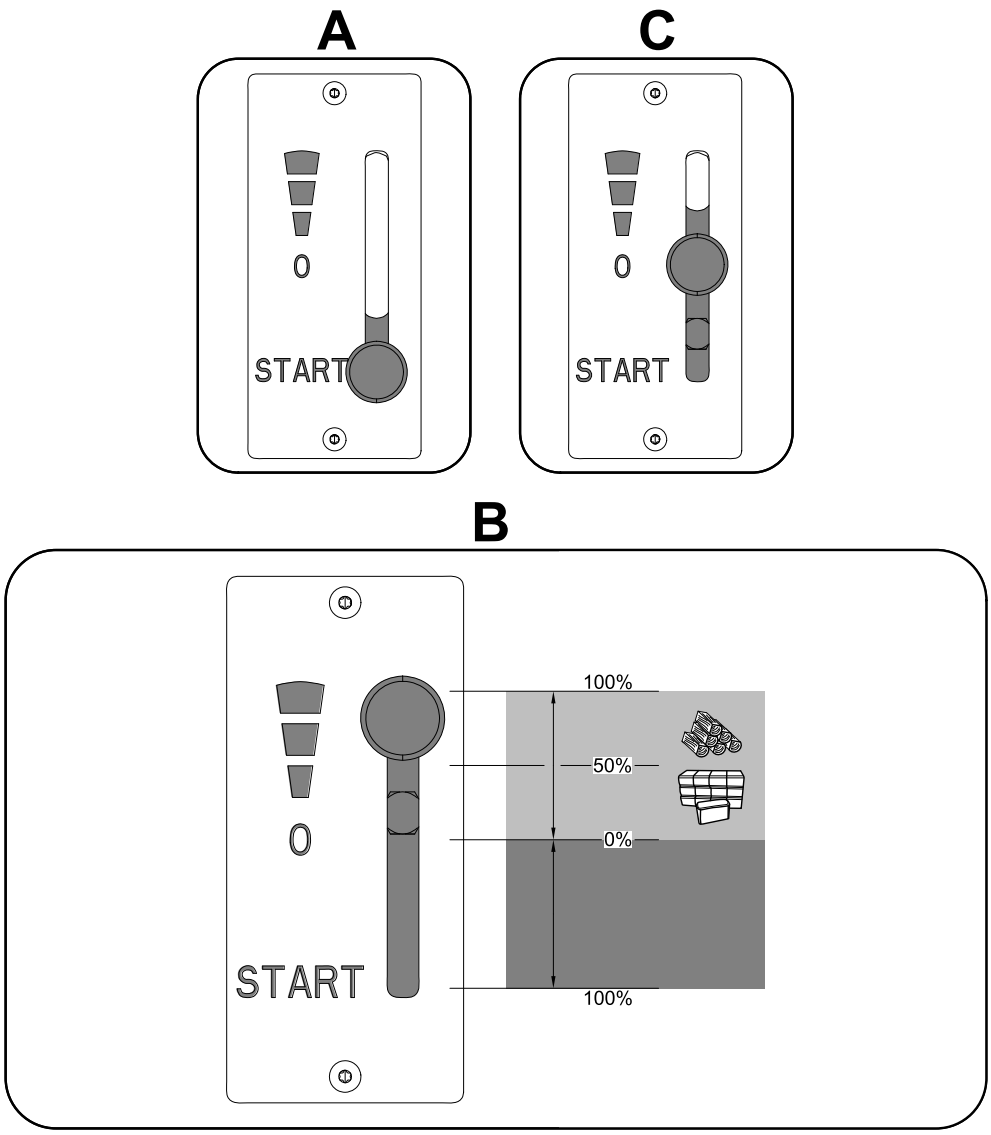
5. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu-primárního, sekundárního, terciálního-pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



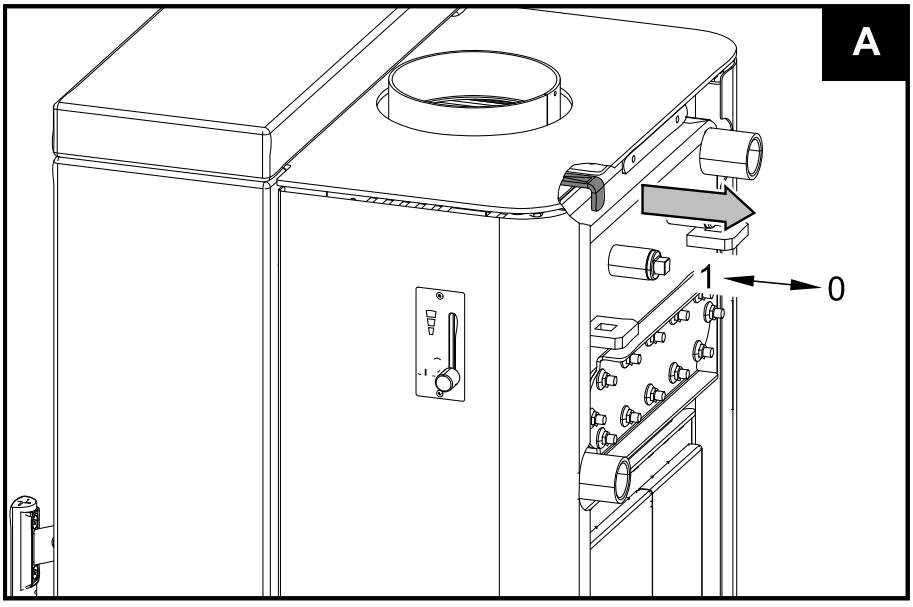
6. Zatápěcí klapka

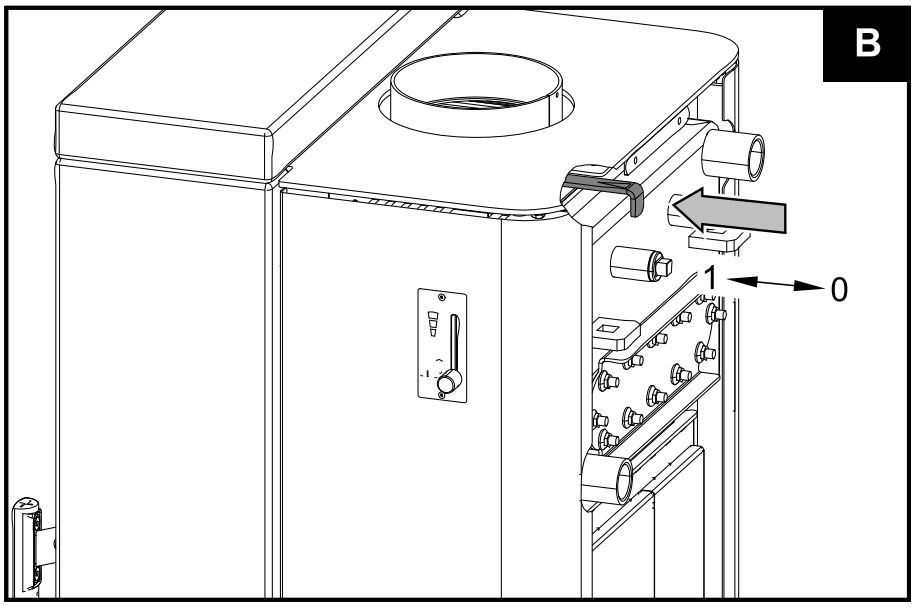
DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.

Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!

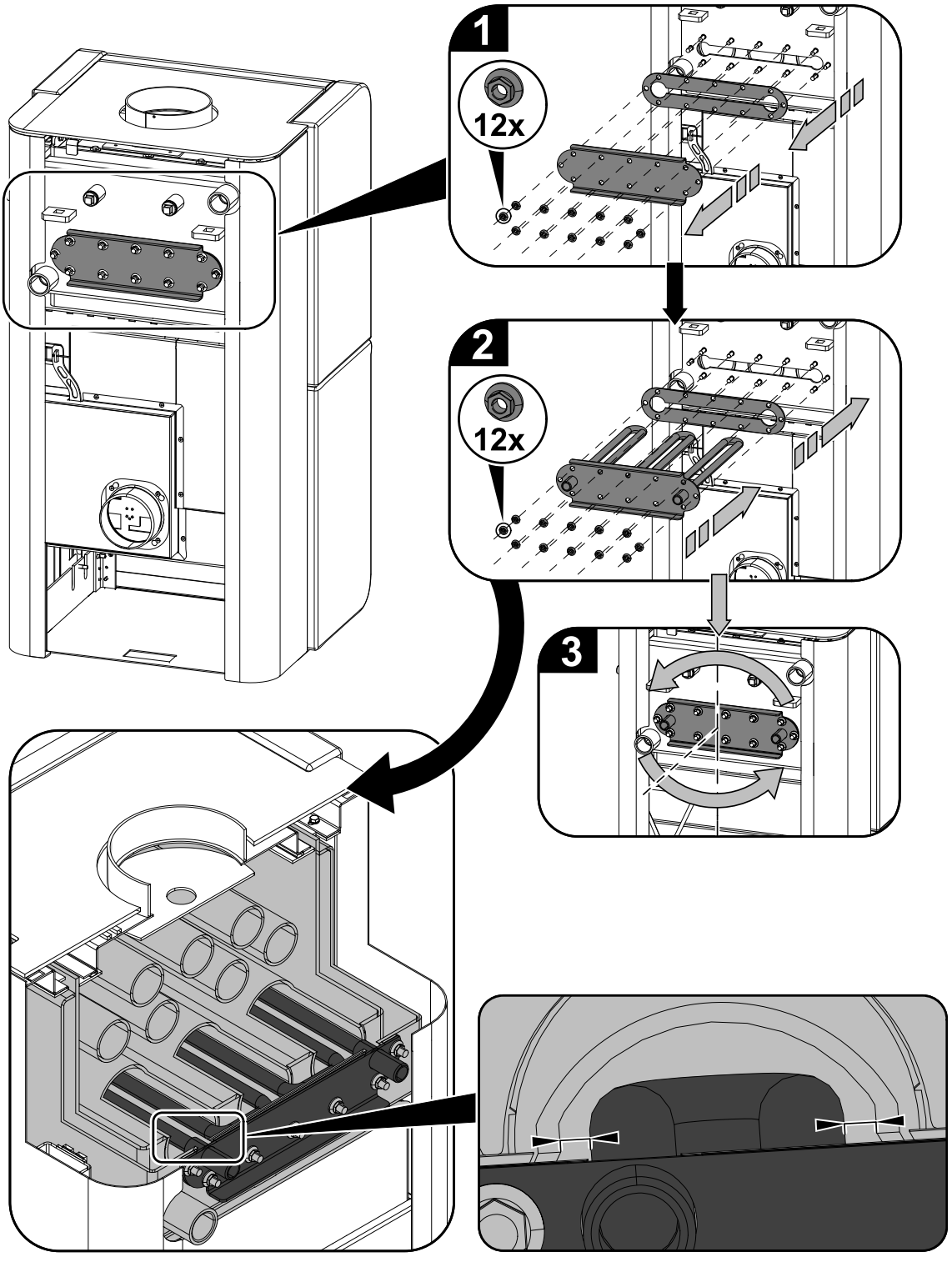




7. Montáž vychlazovací smyčky

DŮLEŽITÉ

Pro některé trhy (CZ, SK, PL) není vychlazovací smyčka součástí dodávky.

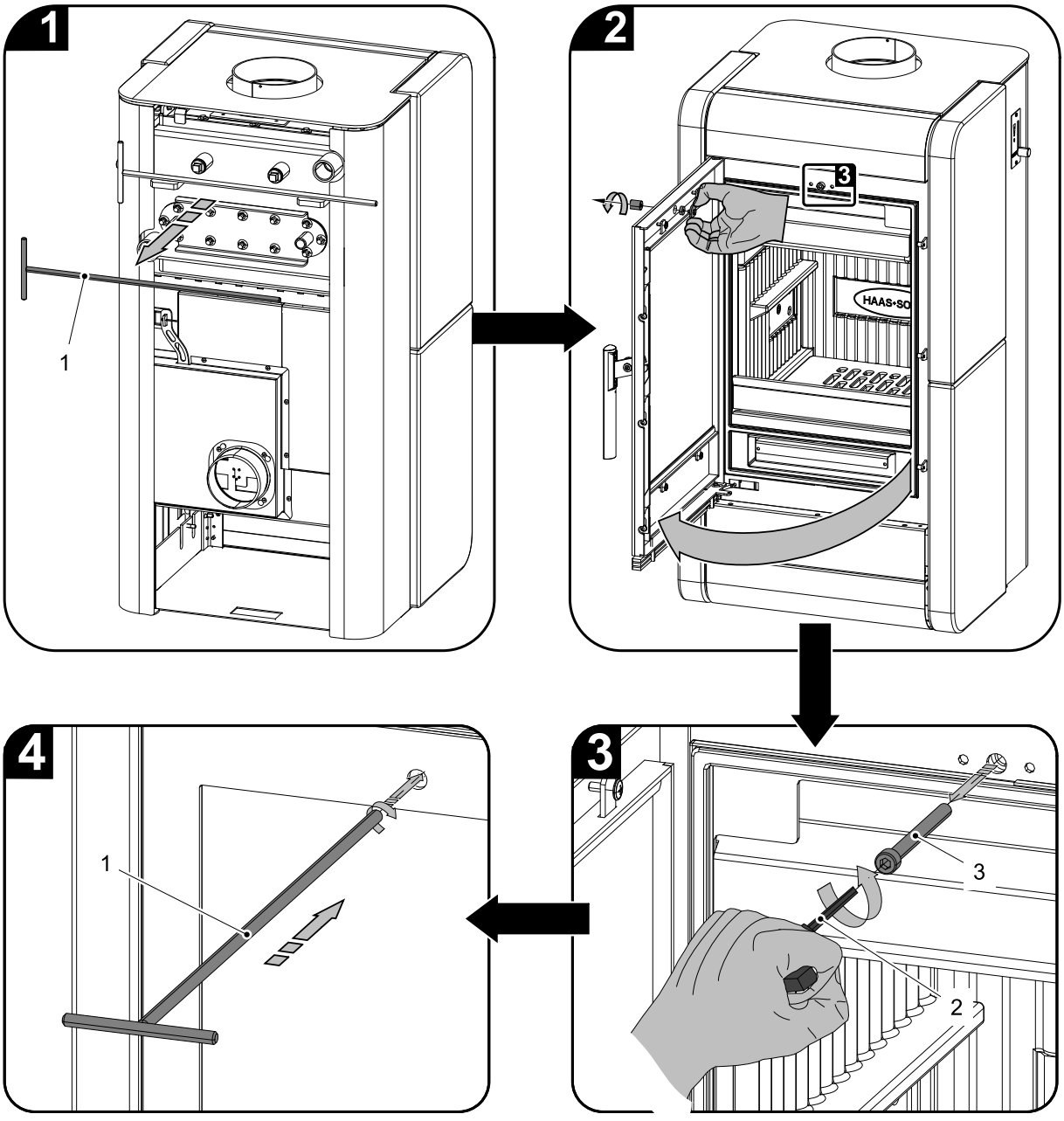


8. Návod na čištění výměníku

DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 5) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden a podle způsobu provozu i častěji.

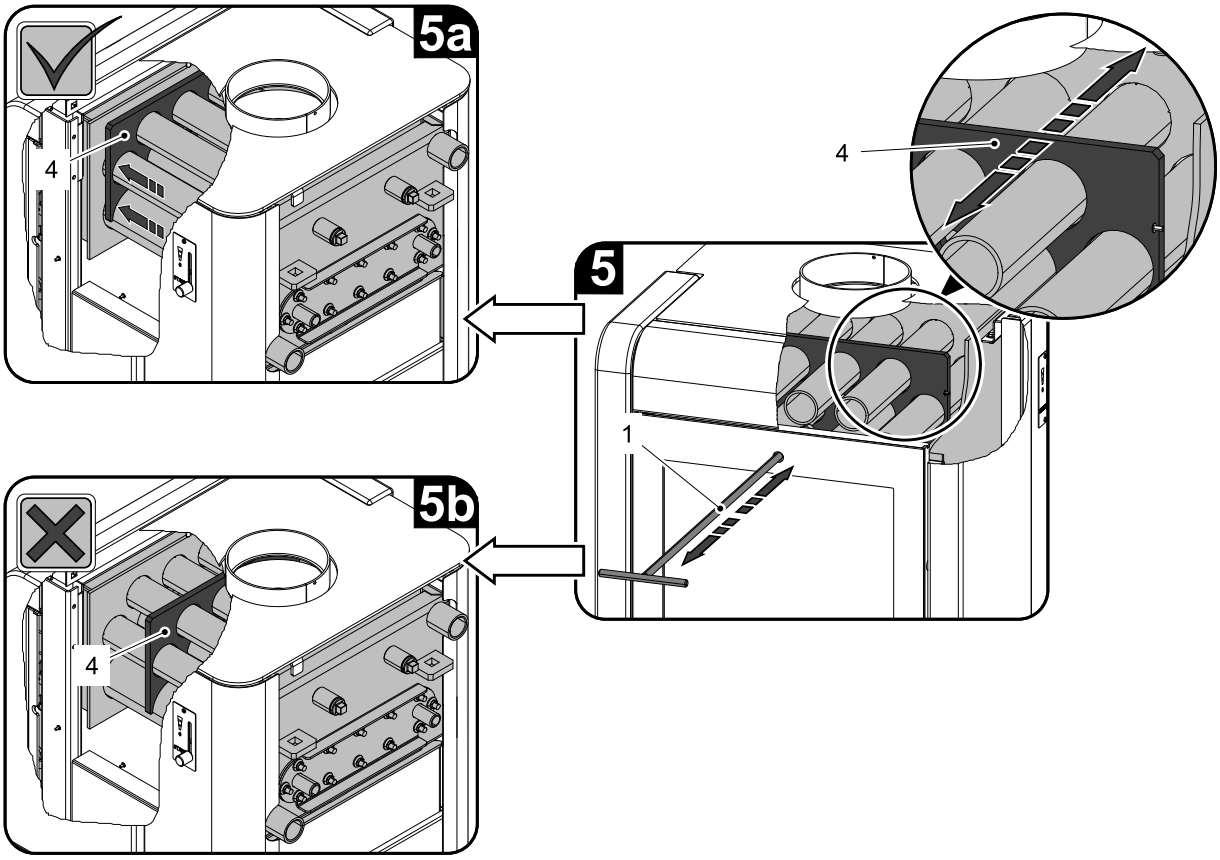
1. Příprava a namontování táhla čištění



2. Samotné čištění a aretace čistící desky.

DŮLEŽITÉ

Při ukončení čištění vždy zaaretujte stírací lištu (obr. 5a). Nenechávejte stírací lištu nad plamenem (obr. 5b).



Pozice	Název	Číslo zboží
1	Táhlo čištění/černá	0433317005063
2	Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky)	9001700080005
3	Šroub M10x80 (DIN 912)	0030031000805
4	Stírací lišta	—